



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам  
скоропортящихся пищевых продуктов**

Семьдесят третья сессия

Женева, 10–13 октября 2017 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня

**Предложение по поправкам к СПС:**

**предложения, по которым еще не приняты решения**

### **Изменения и дополнения в определения терминов, предложенных в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, для включения в Приложение 1 к СПС**

**Представлено Российской Федерацией**

#### *Резюме*

**Существо  
предложения:**

В Приложение 1 к СПС включены только определения терминов «изотермическое транспортное средство», «транспортное средство-ледник», «транспортное средство-рефрижератор» и «отапливаемое транспортное средство», «транспортные средства-рефрижераторы и отапливаемые».

Вместе с тем в Приложении 1 к СПС содержатся также другие термины, которые требуют соответствующих определений во избежание различных интерпретаций этих терминов и для улучшения понимания СПС.

Нидерланды в части Б документа ECE/TRANS/WP.11/2015/17 предложили включить в Приложение 1 к СПС определения следующих терминов: «специальное транспортное средство», «транспортное средство», «контейнер», «малый контейнер», «термическое оборудование», «съёмное термическое оборудование», «неавтономное термическое

**Предлагаемое решение:**

оборудование», «многокамерное транспортное средство с мультитемпературным режимом», «перегородка» и «отделение» (обоснование представлено в неофициальном документе INF.13).

Российская Федерация представляет изменения и дополнения в предложенные Нидерландами определения терминов в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17.

**Справочная информация:**

ECE/TRANS/WP.11/2015/17;

ECE/TRANS/WP.11/2007/18;

ИСО 830-99 «Контейнеры грузовые. Термины и определения» (ISO 830-99 «Freight containers. Vocabulary»);

ИСО 668:1995 «Контейнеры грузовые серии 1. Классификация, размеры и масса» (ISO 668:1995 «Series 1 freight containers – Classification, dimensions and ratings»);

ИСО 1496-2-2008 «Контейнеры грузовые серии 1. Технические требования и методы испытаний. Часть 2. Контейнеры изотермические» (ISO 1496-2-2008 «Series 1 freight containers. Specification and testing. Part 2. Thermal containers»);

ГОСТ ЕН 1070-2003 «Безопасность оборудования. Термины и определения» (Safety of machinery. Terms and definitions) (идентичен европейскому региональному стандарту ЕН 1070-98 «Безопасность оборудования. Термины и определения» («Safety of machinery. Terms and definitions»);

Международная Конвенция по безопасным контейнерам (ООН/ИМО, 1992) (International Convention for Safe Containers (UN/ИМО, 1992) (далее – КБК);

Таможенная конвенция, касающаяся контейнеров (КТК), 1972 г. с поправкой 2008 г. (далее – КТК);

«Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов» (ДОПОГ) КВТ ЕЭК ООН, Приложение А, часть 1 (действует с 1 января 2011 г.);

«Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении» (СМГС) (с изменениями на 01 июля 2015 г.);

Технический регламент Таможенного союза ТР ТС 018/2011 «О безопасности колесных транспортных средств», утвержден решением Комиссии Таможенного союза от 09.12.2011г. № 877;

«Общие положения по наблюдению за контейнерами. Правила изготовления контейнеров. Правила допущения контейнеров к перевозке грузов под таможенными печатями и пломбами. Правила технического наблюдения за изготовлением контейнеров. Правила технического наблюдения за контейнерами в эксплуатации», утверждены 28.07.2015 г., НД № 2-090201-009 (далее – Правила Российского морского регистра судоходства).

## Введение

1. Российская Федерация предлагает в рамках настоящего документа обсудить изменения и дополнения в определения ряда терминов, предложенные Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17.
2. Изменения и дополнения Российской Федерации в определения терминов, предложенные Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, выделены **жирным шрифтом**, исключенные формулировки ~~зачеркнуты~~, а исходный текст выделен *курсивом*.
3. Для возможности отдельного голосования для каждого предлагаемого определения термина указан номер предложения в соответствии с документом Нидерландов ECE/TRANS/WP.11/2015/17.
4. В настоящем документе, как и в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, предлагаются определения терминов, **удовлетворяющие целям СПС**, несмотря на то, что в ряде других международных стандартах и документах используются отличающиеся определения этих терминов.

## I. Предложение 1

### «Специальное транспортное средство»

5. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 1):

*«Специальное транспортное средство в СПС означает **дорожное грузовое транспортное средство**: ~~грузовой~~ **дорожное транспортное средство** (автомобиль, прицеп, полуприцеп), **железнодорожный вагон** или **транспортное оборудование** (контейнер), ~~с изотермическим кузовом~~ **либо которые имеют изотермический кузов с/без термическим оборудованием/термического оборудования. Специальное Грузовое транспортное средство может состоять из нескольких изотермических кузовов, оснащенных индивидуальным термическим оборудованием или комбинированным термическим оборудованием. Изотермический кузов дорожного транспортного средства может быть съемным и использоваться на одном или нескольких дорожных транспортных средствах.**»*

### Обоснование

6. Замена во втором предложении определения «Специальное» на «Грузовое» обусловлена отсутствием таких конструкций специальных транспортных средств (с несколькими изотермическими кузовами) среди контейнеров.

## II. Предложение 2

### «Транспортное средство»

7. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 2):

~~«Транспортное средство в СПС означает изотермический кузов или комбинацию изотермического кузова с одной или несколькими термическими установками - это техническое устройство для перевозки грузов или оборудования, установленного на нем.~~

СПС распространяется на дорожные и рельсовые (вагон) грузовые транспортные средства, а также транспортное оборудование (контейнеры)».

#### Обоснование

8. Кузов не является транспортным средством.

### III. Предложение 3

#### «Контейнер»

9. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 3):

~~«Грузовой контейнер означает - это специальное транспортное оборудование:~~

~~специально сконструированное для облегчения перевозки грузов одним или несколькими видами транспорта без промежуточной перегрузки грузов;~~

~~достаточно прочное для многократного использования имеющее постоянную техническую характеристику, обеспечивающую прочность для многократного применения (в течение установленного срока службы);~~

~~снабженное приспособлениями, облегчающими обеспечивающими его крепление с помощью угловых фитингов и механизированную обработку, в частности, при его перегрузке с одного перевозочного транспортного средства на другое;~~

~~сконструированное таким образом, чтобы его можно было легко загружать и разгружать;~~

~~с внутренним объемом не менее 200 литров".~~

~~имеющее внутренний объем не менее 1 м<sup>3</sup> и имеющее такой размер, что площадь, заключенная между четырьмя внешними нижними углами, составляет не менее 14 м<sup>2</sup> (150 кв. футов) или не менее 7 м<sup>2</sup> (75 кв. футов) при наличии верхних угловых фитингов.».~~

#### Обоснование

10. Российская Федерация предложила изменения и дополнения в определение термина «грузовой контейнер», содержащееся в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, в соответствии с определениями данного термина, приведенными в ИСО 830-99, КБК, КТК, Правилах Российского морского регистра судоходства.

#### IV. Предложение 4

##### «Малый контейнер»

11. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 4):

*«Малый контейнер означает контейнер, любой из наружных габаритов которого (длина, ширина и высота) составляет менее 1,5 м или внутренний объем которого составляет не более 23 м<sup>3</sup>».*

##### Обоснование

12. Данное определение термина «малый контейнер» приведено в «Европейском соглашении о международной дорожной перевозке опасных грузов» (ДОПОГ) КВТ ЕЭК ООН, Приложение А, часть 1 (действует с 1 января 2011 г.).

#### V. Предложение 5

##### «Термическое оборудование»

13. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 5):

~~«Термическое оборудование означает приспособление для выработки энергии в целях повышения или снижения температуры воздуха внутри изотермического кузова. Термическое оборудование может представлять собой ледник, рефрижератор, отопитель или [рефрижератор с отопителем]».~~ представлено в:

**транспортном средстве-леднике - источниками холода: естественным льдом с добавлением или без добавления соли; эвтектическими плитами; сухим льдом с приспособлением, позволяющим регулировать его сублимацию, или без такового; сжиженными газами с устройством для регулирования испарения или без такового и т.д.;**

**транспортном средстве-рефрижераторе – индивидуальной или общей для нескольких транспортных единиц холодильной установкой, оснащенной либо механическим компрессором, либо абсорбционным устройством и т.д.;**

**отапливаемом транспортном средстве - обогревательной установкой;**

**транспортном средстве-рефрижераторе и отапливаемом - индивидуальной или общей для нескольких транспортных единиц холодильной (оснащенную либо механическим компрессором, либо абсорбционным устройством и т.д.) и обогревательной (оснащенную электрическими нагревателями и т.д.), или холодильно-обогревательной установкой.»**

##### Обоснование:

14. Согласно ГОСТ ЕН 1070-2003 «Безопасность оборудования. Термины и определения» (Safety of machinery. Terms and definitions) «оборудование – это совокупность связанных между собой частей или устройств, из которых по крайней мере одно движется, а также элементы привода, управления и энергетические узлы, которые предназначены для определенного применения, в

частности для обработки, производства, перемещения или упаковки материала. К термину «оборудование» относят также и совокупность машин, которые так устроены и управляемы, что они функционируют как единое целое для достижения одной и той же цели.»

15. Однако для **целей СПС** считаем правильным принять концепцию определения термина «термическое оборудование», предложенную Нидерландами в документах ECE/TRANS/WP.11/2015/17 и INF.13.

16. В развитие предложения Нидерландов и предложено вышеприведенное уточнение определения термина «термическое оборудование» для **целей СПС**.

## **VI. Предложение 6**

### **«Съемное термическое оборудование»**

17. Российская Федерация согласна с предложенным Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 6) определением термина «Съемное термическое оборудование» для **целей СПС**, так как оно по сути не противоречит аналогичным определениям данного термина в следующих документах:

18. ИСО 830-99 «Контейнеры грузовые. Термины и определения» и ИСО 1496-2-2008 «Контейнеры грузовые серии 1. Технические требования и методы испытаний. Часть 2. Контейнеры изотермические»: съемным называется «холодильное и/или обогревательное оборудование, а также дизель-генератор, разработанные первоначально для установки на изотермические контейнеры или съема с них при передаче на другие виды транспорта»;

19. Правила Российского морского регистра судоходства: «съемное оборудование — холодильная и/или отопительная установки, дизель-генератор или иное оборудование, спроектированные для возможности его монтажа или демонтажа на контейнере».

## **VII. Предложение 7**

### **«Неавтономное термическое оборудование»**

20. Российская Федерация согласна с предложенным Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 7) определением термина «Неавтономное термическое оборудование» для **целей СПС**.

## **VIII. Предложение 8**

### **«Многокамерное транспортное средство с мультитемпературным режимом»**

21. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 8):

22. Внести следующие изменения и дополнения в подпункты а), b) и e) пункта 7.1 добавления 2 к Приложению 1 к СПС с учетом предложений Нидерландов:

### «7.1 Определения

a) **Многокамерное транспортное средство: специальное транспортное средство, с двумя или более изотермическими камерами для поддержания разных температур в каждой камере которое при помощи внутренних разделительных перегородок (стационарных или съемных, поперечных или продольных, раздвижных или подъемных) разделено на два или более отделений, в которых могут поддерживаться разные температурные режимы. Коэффициент  $K$  изотермического кузова многокамерного транспортного средства в целом не должен превышать  $0,40 \text{ Вт/м}^2\text{К}$ .**

*Примечание: изотермическое транспортное средство, состоящее из двух отдельно допущенных отсеков со стационарными стенками (т.е. верхний и нижний отсеки прицепа), не считается многокамерным транспортным средством с мультитемпературным режимом.*

b) **Мультитемпературная механическая холодильная установка: механическая холодильная установка с компрессором и обычным впускным отверстием на стороне низкого давления, конденсатором и двумя или более испарителями для возможности регулирования поддержания различных разных температур в разных камерах отделениях многокамерного транспортного средства.**

e) **Мультитемпературный режим работы: эксплуатация механической мультитемпературной холодильной установки, имеющей два или более испарителя, которые одновременно работающих работают при разных температурах с возможностью поддержания разных температур в одном многокамерном транспортном средстве.»**

*Примечание: если в двух разных отсеках поддерживаются разные температурные режимы, то проверяют, чтобы эти температурные режимы могли обеспечиваться независимо от взаимодействия между камерами.*

### Обоснование

23. Термины «многокамерное транспортное средство», «мультитемпературная механическая холодильная установка» и «мультитемпературный режим работы механической мультитемпературной холодильной установки» и их определения целесообразно указывать отдельно, как это и есть сейчас в пункте 7.1 добавления 2 к Приложению 1 к СПС.

## IX. Предложение 9

### «Перегородка»

24. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 9):

#### «Внутренняя разделительная ~~Д~~перегородка»

*«Внутренняя разделительная ~~Д~~перегородка означает внутреннюю стенку в для разделения изотермическо~~го~~ кузова~~а~~, разделяющую транспортное средство на несколько отсеков внутри на два и более отделений. Внутренние разделительные ~~Д~~перегородки могут быть стационарными или съемными, поперечными или продольными, раздвижными или подъемными».*

25. Сопутствующие поправки:

В тексте СПС на английском языке:

Заменить слово «*bulkheads*» («переборки») ~~словом~~ **словами** «*internal dividing partitions*» («**внутренние разделительные** перегородки») в первом предложении пункта §7.3.3, в пункте §7.3.3 для *Schilled-comp*, в пункте §7.3.3 для *Sbulk*, в пункте §7.3.3 для *Kbulk*, в первом предложении пункта §7.3.4, **в пункте §7.3.4 для *Sfrozen-comp***, в пункте §7.3.4 для *Sbulk*, в пункте §7.3.4 для *Kbulk*, в первом предложении пункта §7.3.5 и в первом предложении пункта §7.3.6 (к тексту на русском языке не относится).

Заменить слова «внутренние разделительные стенки» ~~словом~~ **словами** «**внутренние разделительные** перегородки» в третьем абзаце пункта §7.3.1, заголовке пункта §7.3.7 и первом предложении пункта §7.3.7.

Заменить слова «внутренние разделительные стенки» ~~словом~~ **словами** «**внутренние разделительные** перегородки» в четвертом абзаце пункта §7.3.1 (первый подпункт).

Заменить слова «разделительные стенки» ~~словом~~ **словами** «**внутренние** разделительные перегородки» в третьем абзаце пункта §7.3.7 (под таблицей).

26. Заменить в разделе 7 добавления 2 к приложению 1 в тексте СПС на русском языке:

слова «*внутренних разделительных стенок*» **словами** «**внутренних** разделительных **перегородок**» в третьем абзаце подпункта 7.3.1;

слова «*внутренние разделительные стенки*» **словами** «**внутренние** разделительные **перегородки**» в четвертом абзаце подпункта 7.3.1, в заголовке и первом абзаце подпункта 7.3.7;

слово «*перегородки*» **словами** «**внутренние** разделительные **перегородки**» в первом абзаце подпункта 7.3.3;

слово «*перегородок*» **словами** «**внутренних** разделительных **перегородок**» для *Schilled-comp*, *Sbulk* и *Kbulk* в подпункте 7.3.3; в первом абзаце подпункта 7.3.4; для *Sfrozen-comp*, *Sbulk* и *Kbulk* в подпункте 7.3.4; в первых абзацах подпунктов 7.3.5 и 7.3.6; в последнем абзаце подпункта 7.3.6;

слова «*разделительных стенок*» **словами** «**внутренних** разделительных **перегородок**» во втором абзаце подпункта 7.3.7;

слово «*перегородки*» **словами** «**внутренней** разделительной **перегородки**» в третьем (последнем) абзаце подпункта 7.3.7 (под таблицей).

#### **Обоснование**

27. Как уже отмечалось в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, представленном Нидерландами, с введением раздела 7 в добавлении 2 к приложению 1 к СПС был также введен термин для обозначения разделения многокамерного транспортного средства внутри на два или более отделений:

в англоязычной версии – термин «*bulkhead*», буквально – «переборка»;

в русскоязычной версии – термины «перегородка» и «внутренняя разделительная стенка».

Нидерланды предлагают и в англоязычной, и в русскоязычной версиях СПС использовать только термин «перегородка», что, по сути, верно.

Однако, в стандартах ISO 830-99 и ISO 1496-2-2008 о термине «перегородка» указано следующее: «Перегородка, образующая отсек и/или полость для прохода засасываемого или нагнетаемого воздуха. Перегородка может быть частью оборудования или отдельным его элементом.»

Во избежание двоякого трактования термина «перегородка» предлагается для целей раздела 7 добавления 2 к приложению 1 к СПС, касающихся проведения ряда процедур в отношении многокамерных транспортных средств, использовать термин «внутренняя разделительная перегородка», как это уже по смыслу определено в СПС и было употреблено ранее Transmitted by Transfrigoroute International (TI) в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/18. Тем более, что в предлагаемом определении термина «перегородка» Нидерланды в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 также поясняют, что перегородка – это внутренняя стенка в изотермическом кузове, разделяющая «транспортное средство на несколько отсеков».

В связи с этим предлагаем в СПС использовать термин «внутренняя разделительная перегородка».

## X. Предложение 10

### «Отделение»

28. Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 10):

*«Отделение» означает закрытый отсек внутри изотермического кузова. Отделения могут быть стационарного типа, с переменными габаритами за счет подвижных внутренних разделительных перегородок или же два отделения могут быть объединены в одно путем извлечения съемных внутренних разделительных перегородок».*

### Обоснование

Исходный текст приведен в соответствии с предложением 9 Российской Федерации к предложению 9 Нидерландов.

### Издержки

29. Дополнительные издержки отсутствуют.

### Практическая осуществимость

30. Термины, для которых предлагаются соответствующие определения, уже содержатся в Приложении 1 к СПС. Предлагаемые определения терминов не касаются статей Соглашения, а также норм и требований в отношении периодического контроля и освидетельствования специальных транспортных средств. Однако использование обоснованных определений терминов в Приложении 1 к СПС позволит избежать неверных интерпретаций этих терминов и обеспечить, таким образом, лучшее понимание СПС всеми договаривающимися сторонами.

### Возможность обеспечения применения

31. Не предвидится никаких проблем с реализацией сделанных предложений.